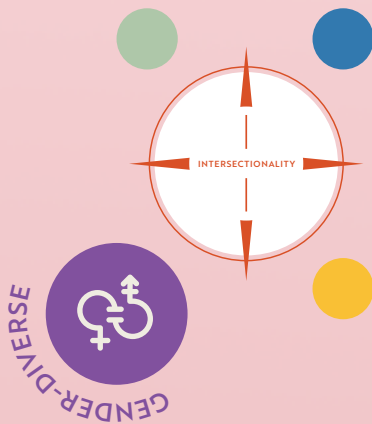




DIVOU KSA KRWÈZE: LI Z'IDANTCHITI DI Z'OTOKTONE PI LI 2ELGBTKKEA+



Funded by the
Government
of Canada

Canada

L'ASSOSIASYON DI FAMME OTOKTONE DJU CANADA





INTRODUCTION: A MESSAGE OF HOPE FROM TWO-SPIRIT ELDERS.....	3
ABOUT NWAC.....	4
LAND ACKNOWLEDGEMENT.....	5
ACKNOWLEDGEMENTS.....	5
CONTENT WARNING.....	5
WHAT'S INCLUDED.....	5
KNOWLEDGE KEEPERS.....	6
GENDER IDENTITIES.....	7
TWO-SPIRIT IDENTITIES.....	9
GENDER IN LANGUAGE.....	10
TWO-SPIRIT TERMS FROM INDIGENOUS LANGUAGES.....	13
TWO-SPIRIT TERMS FROM OUR KNOWLEDGE KEEPERS.....	13
OUR WORDS TO YOU: MESSAGES FOR YOUTH AND YOUNGER SELVES.....	16
TWO-SPIRIT TERMS FROM OUR KNOWLEDGE KEEPERS.....	17
TERMS FROM ENGLISH.....	18
REFLECTION ACTIVITIES.....	20
WELLNESS RESOURCES.....	22





POUR KOMANSI: EIN MISAJ D'ESPWERRE DI Z'ÉNI DEU- ESSPRI

Kousé ki si pâssi l'Canada pi l'Mond Otoktonne li pâ enne bonne istwerre. A li ranpli di ptchi plan ki l'itouffe: l'Mond Otoktonne li dikâlli d'leu terre; l'kâmansman di z'ikol rizidansyel; li z'anfan ki lon iti ôti d'leu paran par li seuze ki djirija l'Canada; l'adopsyon di lwè ki ôti la kultchurre pi la lang Otoktonne pi ki dji ksa li ein krimme di pratchiki li deu. Dan ste péyi-sitte, sa fa pâ lontan k'l'Mond Otoktonne y peu vâti, pratchiki leu kultchurre pi parli leu lang a izôt. Sa lonva eu di trette man terréb; spoursâ ki lâ d'la peur di parsonne gé pi d'la peur di transjanr, pi toute sorte di magnerre di maltretti notte mond 2ELGBTKKEA+. Dan nô kréyans, sa maltrettè pâ kom sâ. A plasse, on kréya ke l'mond 2ELGBTKKEA+ dan nô komunôti, lita di girisseur, di konsèyi pi di parsonne avek di drwè di sirimâni. Sâ, sa lâ vitte shanji avek di z'anni di kâlonizäsyon

ki lâ ôti l'idantchiti Otoktonne, ki lâ montri a bein d'nouzôt ste nouvel magnerre d'êt maltretti. On li su l'shmein di rivèyi no kultchurre ankorre pi uzé nô lang Otoktonne. S'kom sâ kon vâ girir avek notte mond 2ELGBTKKEA+.

Bein di magnerre spiritchuwel Otoktonne li bâzi su êt ouverre, pi a awerre d'ôt parsonne ki sharsh a konekti avek leu z'anj. On li dan ein tan divou kli z'Éni Deu-z'Esspri pratchik ste pansî lâ pour trouvi ton shmein pi kousé ke ti kom enne parsonne 2ELGBTKKEA+. Y lâ pâ d'magnerre ki li pâ bonne kan sa pratchik sa kultchurre, sartou kan sa li pratchiki avek resspa. On l'assèye di danni ste sawerre-lâ pour édi notte Mond 2ELGBTKKEA+.

Notte Mond 2ELGBTKKEA+ pâsse a traverre bein di baryerre divou ki sonta pâ aksepti pantoutte. Li jenney kash ki y sonta paski lon peur di parde leu faméye, d'êt ein prâblem pour leu komunôti, oubein d'êt touseul pi awerre di filing divou ksa veu pâ t'awerre. Y



lâ eu bein di swisé dan li jenne Otoktonne a kouze ditsâ. Pi li jenne 2ELGBTKKEA+ y pans ki lâ ketchôze di mal avek izôt.

A mzure k'l' Mond 2ELGBTKKEA+ y vyein plusse forre, li magnerre kon dji ki on lita li plusse forre itou. On lâ bezwein di respekti la magnerre kenne parsonne a veu kon parl d'izôt. Li mô Deu-z'Esspri lâ sôvi bein d'nouzôt li z'Éni pi on file plusse konfortab depwi ke sa lâ iti shwèzi ô komansman di z'anni 1990. Bein d'nouzôt, on sava pâ koman djire ki on lita. Bein d'nouzôt on s'kasha pi on lessa ferre kan on nô appla male oubein femelle, juskatan kom komans a uzé « Deu-z'Esspri ». Kan on la r'komansi a ferre nô sirimânie âfisyel pi parli notte lang, on uzè Deu-Esspri pi sâ, sa lâ amni di grô shanjman paske yan nâ sartein d'notte monde ki san sarva pour djire kousé ke sta l'Mond di toutte li Janr. Sa fa enne bonne kâneksyon a l'idantchiti d'enne parsonne Otoktonne kan sa l'antan ton non oubein di

mô ki parl di twé dan enne lang Otoktonne. La pratchik di r'tourni back a la kultchurre Otoktonne sa l'éde li seuze ki vi ankorre di baryerre kan sa sharsh leu kultchurre pi leu lang. L'tan d'girir li vrèman komansi.

On li di z'Éni Deu-z'Esspri pi on l'essperre ke ste misaj y s'ran a li seuze ki lon bezwein d'antand si mô: Sa li pâ malade; sa li pâ malade mantal. Sa li emmi. Sa li bini d'êt ein Deu-z'Esspri (oubein la magnerre ksa veu s'appli) pi sa lava iti danni l'kadô d'la vi.





APRÔPÔ D'L'AFOC

L'Assosiyâsyon di Famme Otoktonne dju Canada (AFOC) li enne ârganizasyon ki r'prizante li vwè pâlitichik di Famme pi di Féye di Premyerre Nâsyon, di Métchisse pi di z'Inuit, di Deu-z'Espri, di Transjanr pi dju mond di Toutte li Janr (FF2ETTJ+), a traverre l'Éle d'la Tortchu pi l'Nunangat Inuit. Pandan 40 z'anni, l'AFOC la travayi pour ranforsir, ferre konnêt pi édi a grandjir l'byennêt sosyal, ikânomik, kultchurel pi pâlitichik dju Mond FF2ETTJ+ Otoktonne dan leu komunôti a izôt. Depwi 1974, l'AFOC lâ shwèzi enne magnerre ki li a la krwâsé di shmein, ki konpran kousé ki lon pâssi a traverre pi ki li séf d'enne magnerre kultchurel pour s'âkupi di bezwein dju Mond FF2ETTJ+ Otoktonne. L'AFOC a konchune a avansi leu byeinnêt pi l'igaliti an difandan leu drwè, par l'idjukâsyon, la r'sharsh pi an bâtchissan di preinsippe, avek li z'ârganizâsyon di famme Otoktonne a traverre l'péyi.

L'AFOC la itabli di magnerre di gouvarni forte pi ki von djuri, di magnerre di ferre di disizyon, di z'idi pi di magnerre di ferre, pi di konekti avek dju mond pour arrivi a kousé ksa veu ferre. Paske sa fa sâ, L'AFOC li bein pra pour édi la prâteksyon di kultchurre Otoktonne pi ferre avansi l'Mond FF2ETTJ+ Otoktonne, leu faméye pi leu komunôti.

R'KONNÈSSANS DI TERRE

L'AFOC r'konna ke si burô preinsipal sonta su l'Territwerre ki lâ jama iti danni oubein r'mi di Kitigan Zibi pi di Nâsyon Pikwâkanagàn Algonkenne, ki lava iti li gardjyein pi li difandeur di ste terre-sitte depwi toultan. L'AFOC ânorre pi konfirme li drwè di toutte l'Mond pi li Nâsyon Otoktonne a traverre l'Éle d'la Tortchu pi l'Nunangat Inuit, pi vâ kontchunwé a gardi li z'angajman ki lonva iti fette pour administri leu z'aferre izôt-mêm pi leu eindipandans. An plusse, l'AFOC a r'konna ki lâ di terre pi di kultchurre Otoktonne ki lonva iri opprimi, pi li bein disidi a diferre la kâlonizasyon pi a édi a girir.



R'KONNÈSSANS

L'AFOC li bein kontan di Gardjyein dju Sawerre pi li z'Éni ki lon partchisippi a ste prâja-sitte. Marsi pour awerre partaji kousé ke vô z'avi pâssi a traverre, pi vô mô di sajesse pour li jenne 2ELGBTKKEA+. L'AFOC dji marsi itou ô Gouvarnman dju Canada par l'Dipartman dju Patrimwenne Kanadjein pour awerre édi ste prâja-sitte.

EIN AVARTCHISMAN SU KOUSÉ KI LÂ DIDAN

Ste live-sitte, sa parl di z'aferre ki pourra êt djure su kekun, kom kousé ki lonva pâssi a traverre, d'la vyâlans kâlonyal pi di z'ikol rizidansyel. Si sa lâ bezwein d'éde, appli li seuze ki sonta dan la liste dju live.

KOUSÉ KI LÂ DIDAN

Ste live-sitte la iti div'lappi kom enne outchi pour apprend koman ranforsir l'sawerre pi konprand l'langaj pi la kultchurre

Otoktonne pi divou ksa s'rankont avek l'Mond 2ELGBTKKEA+. Sa veu ke s't'outchi-sitte a l'éde a monti li vwè dju Mond 2ELGBTKKEA+ Otoktonne, toupartou a traverre l'Él d'la Tortchu pi l'Nunangat Inuit, an partajan leu z'ixpiryans pi leu sawerre. S't'outchi-sitte lâ iti div'lappi pour li jenne Otoktonne, ki von gidi li shanjman ksa lâ bezwein pour ein miyeur futchur.

Toupartou dan ste live-sitte, tchu vâ trouvi la sajesse ki lita partaji par li Seuze ki sharsh l'Sawerre, su leu pansu pi leu ixpiryans avek divou kli z'Otoktonne pi l'Mond BLGBTQQIA+ y rankont. Ste live-sitte y komans avek dju parlaj su l'idantchiti dju Janr pi l'raporre avek la lang pi la kultchurre. Apra, sa r'gord li rôle d'l'idantchiti di Deu-z'Esspri pi l'idantchiti dju Janr dan li kultchurre Otoktonne. Aparsâ dan ste live-sitte, y lâ di z'aktiviti pour édi a partaji pi pansu a l'idantchiti di Janr. An darnyé, ste live-sitte y lava enne list di z'outchi pour édi pi di prâgram pour li seuze ki sonta an krize, oubein ksa veu plusse d'outchi su la santi mantal oubein su l'Mond 2ELGBTKKEA+, ke la komunôti a pourra awerre.





LI GARDJYEIN DJU SAWERRE

Davika Picody (elle)

Davika li Ojibwé-Kri d'la Premyerre Nâsyon Michipicoten pi lita enne lesbyenne Otoktonne bein fyerre. Kan a lâ dju tan, Davika a fa di jupe a ruban pi pratchik l'Kri avek sa belle-féye. A rêve d'enne komunôti idéyal 2ELGBTKKEA+ Otoktonne divou ke toulmond peu vive lib san honte pi san peur.

KaKeesheeway (izôt)

L'non di KaKeesheeway lita ein kadô d'leu z'Éni pi sa veu djirre "enne vwè forte" an Mohawk. Y sonta li difandeur di drwè di QueerOtoktonne, pi di Mohawk fyerre dju Territwerre Mohawk di Kahnawake.

Martini Monkman (elle)

Martini li enne famme Deu-Esspri Anishinaabe, fyerre, ki danne la vi, enne sharyeuze d'ô ki lâ ein espri omme pi famme.

Daryle/Giselle Gardipy (lwi/elle)

Daryle y dji ki li ein homme Deu-Esspri transeksuwel pi y vyein d'la Nâsyon Kri Beards' pi Okemasis' (NKBO). Y lâ travayi pandan di z'anni ô Sant Kultchurrel Otoktonne d'la Saskatchewan (SKOS) pi a la Fondâsyon Otoktonne pour Girir (FOG) pi a d'ôt organizâsyon ki li pâ dju gouvarnman a Ottawa. Giselle, enne ôt mwé-mêm a Daryle, a komansi kom "drag" dan li z'anni 2000 a Ottawa. An 2014, y lonva mouvi back a la komunôti divou ki v'na pi lava iti aksepti kom y'ita. An 2019, NKBO lita la premyerre komunôti ki lava ein powwow Deu-Esspri su leu risarv di Premyerre Nâsyon. An fèzan sâ, **« la komunôti lâ aksepti pi lâ ramni back enne partchi pardju d'leu Kultchurre, ki komansa jusse a êt r'mi kom fô pi r'danni ein ôt vi. Sâ, sa peu yeink êt fette kan sa l'appran di nouvô mô ki li aksepti par la komunôti pi kan sa l'apran la lang di shak komunôti kan sa parl dju mond Deu-z'Esspri. La lang li notte idantchiti – an pardan notte lang, on lâ pardju notte idantchiti. »**

Daryle/Giselle Gardipy (he/she)



L'IDANTCHITI DJU JANR

L'Janr veu djirre toute li karakterre ki von avek di katigâri sosyôkultchurel kom li famme, li z'omme, li féye pi li gâ. Pi izôt y lon di règ, di magnerre di ferre, pi li rôle kon pans y von avek la fimininiti pi la maskuliniti. L'Janr li bein einportan pour koman on konpran l'mond. Sa l'uze sâ pour ixpliki toute – di notte magnerre di jwé, a koman on menne ein shâr, oubein kel kouleur kom l'emme. L'Janr li telman bein kâlli dan nô einstitchusyon, nô lwè pi nô magnerre di ferre, ke sa file natchurel pi sa kestchyonne mêm pâ sâ. Mé parhanp, paske li janr y sonta bâtchi d'enne magnerre sosyôkultchurel, y sonta pâ parèye dan shak kultchurre pi komunôti, pi sa shanj avek l'tan.

L' Janr li santral dan notte idantchiti, mé sa li pâ ketchôze kon li ni avek, oubein ketchôze kon lâ; si kechôze kom l'appran pi ketchôze kon fa.¹ Mé parhanp, l'Janr li pâ la pratchik d'enne parsonne, mé enne ki sorre dan li z'ishanj di shak jor, pi ki nô konnek a ketchôze di sosyal plusse gran.² L'Janr li enne partchi di toute l'idantchiti d'enne parsonne pi sa la fa filé bein.

Étéronormatchiviti pi Étérosexism lita li grande fors ki pousse la djiskriminâsyon ke bein dju mond vive a kouse d'leu idantchiti dju Janr pi koman ki dji. L'Gardjein dju Sawerre Davika ixplik: « Li parsonne Deu-Esspri y kash leu idantchiti su la risarve. Y

la dju mond ki sé ki sonta Deu-Esspri mé parsonne l'sava pi yan parl pâ. Shta dan enne shanb avek d'ôt manb d'la komunôti ki parla kont ste parsonne a Deu-Esspri pi li z'attak sonta su leu idantchiti pi kousé sa fa seksuvelman. J'appri ditsâ ki falla sawerre kan m'kasshi pi kan pâ partaji mon idantchiti. Falla ke j'disid kantesse y li séf d'êt ki shu vrèman dan difrante faméye, komunôti pi di plasse parsonnel »

Notte ixpiryans pi kousé kon konpran di Janr, li pâ jusse di mô an l'erre; sa s'anfarj avek d'ôt partchi d'notte idantchiti kom notte rasse, notte âj oubein notte klâss. Sâ, sa s'appel ein pwein einportan divou kon s'rankont.³ Parèye kom notte idantchiti li kompôzi di bein di pwein di rankont, si parèye kan on vi d'la djiskriminâsyon. Li pwein einportan divou ksa rankont ixplik koman l'Mond FF2ETTJ+ Otoktonne vi di djifrante magnerre d'êt maltretti kon peu pâ jusse mette dan di katigâri kom l'rassism oubein l'sexissm mé a plasse bein di sorte di djikriminâsyon.



1 West, Candace, and Don Zimmerman, "Doing Gender." In *Gender and Society* 1, (1987): 125–151.

2 Hall, Kira, and Mary Bucholtz, "Identity and Interaction: A Sociocultural Linguistic Approach." *Discourse Studies* 7, (2005): 585–614.

3 Crenshaw, Kimberlé, "Demarginalizing the Intersection of Race and Sex: A Black Feminist Critique of Antidiscrimination Doctrine, Feminist Theory and Antiracist Politics." In *University of Chicago Legal Forum* 1, (1989).



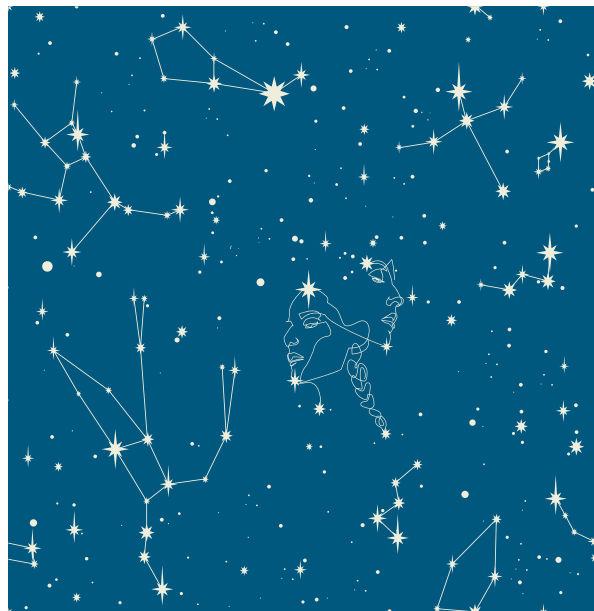


Idantchiti dju Janr—Sa parl di koman enne parsonne a file pi a pans su son Janr a izôt, bazi su li di magnerre sosyôkultchurel bâchi dju karakterre di katigâri d'idantchiti dju Janr. L'idantchiti dju Janr li ketchôze ki s'fa trankilman par enne parsonne pi enne komunôti a ki sa l'apparchyein. Si ketchôze kon li montri, ksa l'apprend pi ksa li ranforsi avek l'éde di z'ôt.

Kousé k'l'Janr y dji—Sa parl di magnerre k'enne parsonne a l'uze di z'outchi pour montri leu idantchiti dju Janr, kom dju leinj, la lang pi kousé ksa fa, ki sonta bâzi su kousé la parsonne pans ki li son rôle pi son idantchiti d'apra leu komunôti pi leu kultchurre. Mêm si kousé k'l'Janr y dji li pâsib pour toulmond, y lâ di prèssyon ki dji koman k'enne parsonne a peu ajir par di magnerre di kontrôl sosyalrm which personae through social sanction.⁴

Sex Biâlojik—St'èin non kon danne a enne parsonne avan oubein kan sa li ni, bâzi ki lon aferre ô korre. Stenne disizyon sôsyal bâzi su di kréyans djâ pansu avan su l'idanchiti di Janr, ki li djivize an deu form, mâle pi femelle.⁵ Saffek, shwèzir kel sex sa vâ awerre, li bâzi su li kréyans kultchurel dju pourkwè kekun li male oubein femelle.

Sex—Kel borre sa pansh -Sa li uzé pour djirre kel sorte d'atchirans pi di z'aferre kon fa avek l'izôt, swè seksuwel, râmantchik, spitchuwl oubein imâsyonel.



KOUSÉ SA VEU DJIRRE POUR TWÉ D'ÊT DEU- Z'ESSPRI OUBEIN QUEEROTOKTONE?



« Sa veu djirre êt aksepti pâ djifrans kousé ksa li ton idantchiti; sa veu djirre êt konekti a ton esspri, di pâ awerre honte di ki tchu li oubein d'awerre a t'kashi. Asteur, j'ress akkotti pi mon partneu pi mwé on s'emme pi on li kontan. Pour la premyerre fwè, shu konfortab dan mon korre, ma seksualiti pi mon sex. »

– Davika

⁴ Eckert, Penelope, and Sally McConnell-Ginet, *Language and Gender*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), 10.
⁵ Fausto-Sterling, Anne, *Sexing the Body: Gender Politics and the Construction of Sexuality*. (New York: Basic Books, 2000).



« Pour mwé sa veu d'jirre êt enne di seuze ki lava ste terrein-sitte bein avan, pi d'êt LGBTQ an mêm tan - si kom prande ton kôti Otoktonne pi l'esspri ki vi dan twé, pi y lessi êt kom a veu. Stein idi kâlonyal d'awerre bezwein di d'jirre kousé ke sta ta seksualiti oubein ton idantchiti d'ju Janr, oubein t'mette dan enne sartenne katigâri. Avan la kâlônizâsyon, on lessa l'Mond Deu-z'Esspri a êt jusse ki y sonta. On lava pâ bezwein d's'ixpliki oubein mette ein non su ki on lita. Sa nô lessa vive lib pi on pansa kon ita sakri. Pour mwé, sâ si sakri pi spésyal. » – Martini



« Mwé, j'm'idantchifi kom QueerOtoktonne, ki veu d'jirre ke shu Otoktonne pi shu queer pi sh'fa partchi d'ein group ivantâye. J'emme pâ plusse li non di bâze di LGBTQ. Sh'kré ke la magnerre ksa idantchifi ki lon y, sa shanj paskon peu shwèzir koman myeu s'idantchifyé ksa pouva dan l'pâssi. On li d'ju mond spiritichuwel. L'Gran t'Esspri aksept nouzôt kom on li pi koman on s'idantchifi. Ja pâ shwèzi d'êt ein Deu-z'Esspri; li z'esspri lon shwèzi mwé. » – KaKeesheeway

IDANTCHITI DI DEU-Z'ESSPRI

Si kwè « Deu-z'Esspri oubein li Queer-Otoktonne »? Sa pans k'l'mô Deu-z'Esspri (ikri kom 2-Esspri oubein Êt di Deu-z'Esspri) la iti kréyi a Winnipeg an 1990, a la TwâzyemmeKonfiransAnuwelAmérikenne, avek bein di tribu Améreindjyenne, avek li Premyerre Nâsyon pi li Gé pi Lesbyenne. Sa lâ iti amni par l'Éni Myra Laramée. Si mô-lâ, sa vyein d'enne tradjuksyon d'enne frâze Anishinaabemowin niizh manidoowag, ki veu d'jirre « Deu-z'Esspri » pi stein mô ki li uzé par toute li z'Otoktonne dan toute li komunôti ki parl l'Angla su l'Él d'la Tortchu. On vwé dan li premyerre z'ikritchurre ksa l'uza l'mo « berdache » ki vyein d'ju mô Arab « bardaj, » ki veu d'jirre « essklave » oubein « ein pchi gâ gardi », pour parli di parsonne Deu-z'Esspri juskatan ksa shwèzisse ste mô-lâ an 1990. Mêm si ojordjwi, sa l'uze an masse l'mô Deu-z'Esspri, y nâ d'ôt ki l'emme plusse di mô ki vyein d'enne Nâsyon, parèye kom li langaj Otoktonne ki l'uze di mô ki danne l'idantchiti tradjisyonel di Janr dan leu komunôti. QueerOtoktonne stein ôt mô ki li uzé di fwè, ki li parèye kom l'idantchiti Deu-z'Esspri. Pi sâ, sta kouse di Thirza Cuthand.⁶ Mêm si Deu-z'Esspri sa veu d'jirre bein di z'aferre pour djifrante parsonne pi djifrante komunôti, sa konpran toute ke sa parl d'enne parsonne ki dji ka lâ enne esspri d'omme pi d'famme.

6 Scudeler, June, "Queer Indigenous Studies, or Thirza Cuthand's Indigiqueer Film." In *The Cambridge Companion to Queer Studies*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2020), 79–92.





« Shu béni d'awerre iti kapab d'êt lib di parli, pi sh'file belle dan ma pô. Mêm si shu enne famme avek enne fasse di famme, ja toultan santchi ein esspri d'omme dan mwé. »

- Martini

Kom ein mô ki kouve toutte, Deu-Esspri li bon pour toutte sorte d'idantchiti ki lon aferre avek la seksuwaliti pi l'idantchiti spritchuwel pi dju Janr. Dan la kultchurre di l'Wess, sa dji ki sonta di lesbyenne, di gé, biseksuwel, transjanr oubein d'idantchiti queer – kom bein d'ôt – pi ein milanj di toutte sâ. Deu-z'Esspri peu êt uzé pour parli di kan sa l'emme plusse k'enne parsonne.

Mêm si Deu-Esspri li uzé di fwè kom ein mô ki kouve toutte, y fô djirre ke spâ toutte li parsonne Otoktonne ki s'djize Deu-Esspri oubein ki sidantchifi itou kom LGBTQEA+; pi spâ toutte li parsonne ki djize ki sonta LGBTQEA+ ki sidantchifi kom Deu-Esspri. Yan nâ d'izôt pour ki la disizyon d'uzé l'mô Deu-Esspri veu djirre di r'konekti a kousé kli z'Otoktonne y pansa ki lita l'idantchiti seksuwel pi di Janr; pi d'mouvi plusse lwein d'la magnerre Uropéyenne d'awerre deu katigâri pour la seksuwaliti pi li Janr – ketchôze ki lava iti forsi avek vyâlans su li komunôti Otoktonne dan toutte kousé ki lita Krétchyein pi dan l'sistemme di z'ikol rizidansyel.

Saffek, d'uzé li mô Deu-Esspri, sa peu werre sâ kom enne magnerre di brizi kousé kla kâlonizasyon lâ lessi su l'amour di kekun dju

mêm sex. Pi, a plasse, di mette plusse de mire su li Kréyans Otoktonne, kom toutte lidjifran kôti d'la natchure, pi toutte kousé ki vâ avek li ditâye d'l'idantchiti. Sa konpran itou l'Janr, la seksuwaliti, la komunôti, la kultchurre pi la spiritchualiti.⁷ Li darnyerre sorte di Janr pi d'seksuwaliti dan la kultchurre di l'Wess, lonva d'la mizerre a parli di kekun ki, parhanp, lita enne famme ki li devnu ein omme pi ki lâ shanji a êt ant li deu. Sa peu tedbein uzé di mô kom "pâ mixte" oubein "Janr Shanjan"; mé parhanp, sa larra « manki ski lita einportan: kli ixpriyans dan l'istwerre pi li seuze d'ojordjwi dju mond Deu-Esspri, sa von bein plusse lwein kli katigâri kâlonyal ki dji kousé kyé ein Janr pi enne seksuwaliti. »⁸

LA LANG POUR LI JANR

Ske sa veu l'plusse pour li Janr dan la kultchurre sa sorre dan la magnerre sa l'uze la lang. La lang lava ein lyein ki danne enne djireksyon, ky s'partaj avek di kréyans pi di valeur d'enne sôsyéti. Kom sâ, l'langaj pi li z'idi kultchurel di Janr s'éde ant izôt pour ranforsir ein lyein a deu. L'langaj li kom enne sorte di pratchik sôsyal, ki li ripetti toupartou dan nô vi pi ki li kâlli dan notte kultchurre.⁹ La magnerre kon parl di Janr sa monte li kréyans kon lâ dan sâ, kom sôsyéti.

La lang li pâ fijé, a koule pi a shanj toultan, parèye kom li z'idi kon vwè kan on san serre. Enne partchi santral pour li Janr dan notte kultchurre di l'Wess lita ke sa li mixte Sâ, sa veu djirre ke li Janr sonta vu a awerre yeink

7 Walters, Karina, Tessa Evans-Campbell, Jane Simoni, Theresa Ronquillo, and Rupaleem Bhuyan, "My Spirit in my Heart": Identity Experiences and Challenges Among American Indian Two-Spirit Women." In *Journal of Lesbian Studies* 10, (2006): 125-49.

8 Pyle, Kai, "Folks Like Us: Anishinaabe Two-Spirit Kinship and Memory Across Time and Space." PhD Diss. University of Minnesota, 2021.

deuzôt katigâri – mâle pi femelle. La pansî mixte pour li Janr dan la kultchurre di l'Wess li montri par li mô « il pi elle » kan sa parle d'enne parsonne. Asteur, sa komans a uzé yeink ein mô kom « izôt » pi sâ, sa mont ki lâ ein shanjman di sôsyéti divou k'la kultchurre di l'Wess r'konna pi aksept li idantchiti di Janr ôdlâ di mâle pi femelle. Sa peu werre ein shanjman an Angla ki vâ uzé dju langaj ki li neut pour li Janr kon peu werre dan di mô kom "humankind" pi "firefighter" a plasse di "mankind" pi "fireman,". Kan sa l'uze di non pi di pronon maskulein pour montri di Janr, ki sonta pâ klerre oubein shanjab, oubein di groupe ki sonta pâ idantchifyi kom di z'omme, on l'appel sâ di jinirik maskulinne pi stenne sorte di langaj di Janr.

La Lang di Janr li djifrante d'ein Janr gramatchikal. Li lang ki lava ein sistemme di Janr gramatchikal, divou ke shak non li swè maskulein, fimimein oubein neut, y von dabitchude uzé l'maskulein. Mé parhanp, dan li lang di z'lrôkwè, si li famme pi l'fiminein ki li uzé dabitchude.¹⁰ Koman sa l'uze di pronon li enne di bein di magnerre ke la lang a mont ske sa veu l'plusse pour li Janr kultchurelman. Kom ixanp, li Ojibwé pi li Dakotâ lava pâ di pronon pour li Janr. Mêm si y lava di mô pour parli di z'omme pi di famme, la lang a r'gord plusse su li lyein a plasse di Janr kan sa parl di kekun oubein sa parl a kekun.¹¹

Di fwè, di parleur sa shanj li non, kan sa parl di jobbe, pour montri kousé ki lita l'Janr d'la parsonne. Parhanp sâ, sa l'arrive kan l'Janr d'la parsonne dan ste jobbe-lâ li djifran. Ein ixanp sta ke bein dju mond pans kli dokteur y sonta di z'omme. Di frâze kom enne « famme akteur », enne « famme dokteur », oubein enne « omme gardmalade » sonta di ixanp di langaj di Janr ki prouve ksa li vra. An plusse, sa mont kla pâzisyon di z'omme oubein d'la maskuliniti li uzé par difô dan la lang, kom ein statchu pâ âffisyel kli z'omme y lon dan la kultchurre di l'Wess. Stenne pôzisyon ki li vu kom "normal", pi ki li ma dan enne katigâri a izôt. « D'awerre ifassi par difô kom enne katigâri, li enne partchi di kousé ki fa kon lâ di kâtigâri bein marki: Li z'omme sonta jusse dju mond "normal", l'mond blan lon pâ di rasse (ki kont), li z'étéro lonva pâ ein "style di vi" oubein di "prifirans seksuvel".¹² Y sonta di z'ixanp ki mont kla lang li vivante dan bein di magnerre – flexéb, ki shanj pi ki mont li shajman sôsyal. Sa mont itou l'einpak kla kâlonizasyon lâ eu su li lang pi li kultchurre.



10 Corbett, Greville. *Gender*. (Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1991).

11 Picq, Manuela L., and Josi Tikuna, "Indigenous Sexualities: Resisting Conquest and Translation." In *Sexuality and Translation in World Politics*, edited by Caroline Cottet and Manuela Lavinas, 57–71. –Bristol: E-International Relations, 2019).

12 Eckert, Penelope, and Sally McConnell-Ginet, *Language and Gender*. (2003), 249.





La lang di kâlon lita ein ôt outchi di dâminasyon, ki lâ edi a ifassi li kréyans kultchurrel Otoktonne, pi li kréyans d'idantchiti dju Janr pi kousé k'l'Janr y dji. Avan kli blan arrive, an masse di komunôti Otoktonne r'gorda la seksuwaliti pi li Janr djifran kom normal pi respekti. Sa swè dan li lang : kizman li deu-tchyerre di 200 lang Otoktonne ksa konna dan l'Él d'la Tortchu pi Numamgat Inuit lava di mô pour dju mond ki lita pâ di z'omme oubein di famme.¹³

Mé, paske la lang a shanj toultan, y li pasib ke dan l'futchur, ksa peu r'prand pi ramni l'langaj kon l'antan pu, pi ksa peu einvanti di nouvô mô kom sâ lâ djâ fette dan bein di lang Otoktonne pour di term technâlojik. Mé, pour ramni back li kultchurre Otoktonne pi pour girir di dâmaj d'la kâlonizasyon, y fô r'komansi a uzé li lang Otoktonne dan l'idantchiti, la seksuwaliti di Janr pi dan kousé k'l'Janr y dji. D'einvanti pi d'ramni back di mô ki parl dju Mond Deu-z'Esspri pi Queer Otoktonne, lita enne magnerre pour li komunôti di r'konèkti avek leu z'idantchiti pi di partchisipi dan l'mouvman di s'dibarassi d'la kâlonizasyon. Di mette l'idantchiti Deu-z'Esspri avek li djifran Janr li pâ yeink enne aksyon di s'dibarassi d'la dikâlonizasyon, mé stenne magnerre itou di ranforsir li komunôti Otoktonne, di prâtiji li jenne, pi prand swein di "toute la paranti."¹⁴



13 Hunt, Sarah, "An Introduction to the Health of Two-Spirit People: Historical, Contemporary, and Emergent Issues." (Prince George, CA: National Collaborating Centre for Aboriginal Health, 2016).

14 Davis, Jenny L., "More than Just 'Gay Indians.'" In *Queer Excursions: Rethorizing Binaries in Language, Gender, and Sexuality* (New York: Oxford University Press, 2014), 62–80.

LI MÔ POUR LI DEU-Z'ESSPRI KI VYENNE DI LANG OTOKTONNE

qaigajuariit – Inuktitut – li mô pour lesbyenne : « deu z'aferre molle ki s'frotte ansanb »

angutauqatigiik – Inuktitut – li mô pour gé : « deu z'aferre djurre ki s'frotte ansanb »

mnedokwé (plusse k'enne: mnedokwék) – Potawatomi – « enne famme d'l'Esspri »

aayahkwew – Kri – « pâ ein omme pi pâ enne famme »

onón:wat – Mohawk – « Ja l'kannevâ di deu esspri dan mon korre »

nádleehtí – Navajo – «kekein ki s'shanj »

LI MÔ POUR LI DEU-Z'ESSPRI KI VYENNE DI GRADYEIN DJU SAWERRE

Resbyenne oubein rezbyenne – ein milanj di « lesbyenne » pi « risarv »

Gétchif – ein milanj di « gé » pi « natchif »

Gonk – ein milanj di « gé » pi « mânonk »

Gétante – ein milanj di « gé » pi « matante »

Sa fa pâ lontan ksa l'uze li mô « Deu-z'Esspri », mé sa fa lontan ksa sé kousé ksa veudjirre. Daryle/Giselle iexplik: « Fô apprend a nouzôt k'l'Mond Deu-z'Esspri sa l'ixista bein avan la kâlonizâsyon pi sa dwè êt montri a la jinirâsyon plusse jenne pour ki swè fyerre di ki y sonta. »

Ein Janr ki koule dan li komunôti Otoktonne li montri dan li ditâye par li jornal di prête pi di z'ixplârateur kâlonyal a traverser l'Amérik dju Norre. L'Komansman dju mond Otoktonne y djize kli Janr pi li djifrante seksuwaliti lita r'gordi kom fèzan partchi di toute la parsonne, divou k'l'mond di toute li Janr pi d'seksuwaliti lonva di rôle einportan dan leu komunôti. On peu djirre kli Deu-z'Esspri la eu di rôle bein fixe dan bein di kultchurre Otoktonne. Dan bein di komunôti, y lita vu kom sakré, paske sa kréya ki lava l'don d'awerre enne pansu omme pi famme. Avan kli kâlon sa l'arrive, li Deu-z'Esspri lava pâ toulta aferre a la seksuwaliti oubein ein lyein ou di pratchik râmantchik. Mé, a plasse, y lita konnu par l'rôle ki lava dan leu komunôti. Dan la Nâsyon Tchérôki d'Oklahômâ, l'Mond Deu-z'Esspri lava di rôle bein fixe dan la komunôti, kom gardi li z'anfan, l'swein di morre, pi girir l'mond.¹⁵

¹⁵ Nagle, Rebecca. "The Healing History of Two-Spirit, A Term That Gives LGBTQ Natives a Voice." *HuffPost*, June 30, 2018. https://www.huffpost.com/entry/two-spirit-identity_n_5b37cfbce4b007aa2f809afl.





St'eiportan d'sawerre ke pâ toute li Nâsyon lava di tradjisyon di Deu-z'Esspri oubein k'leu tradjisyon lonva iti djurre a ramni a kouse di shanjman kla kâlonizâsyon Krétchyenne la fette. Li djifrâns dan li seksuwaliti pi li Janr lita ski lita normal pour bein di komunôti Otoktonne avan kli kâlon arrive pi apra, sta pâ li komunôti Otoktonne ki fèza di lwè su la seksuwaliti paske sta li kâlon Krétchyein ki fèza sâ. On peu djire ki lava di Premyerre Nâsyon ki pratchika d'awerre plusse k'enne famme.¹⁶ An plusse, sta enne di valeur ki lita partaji dan kousé ky montra li Kri pi li Métchisse - sta di pâ s'mêli d'l'idantchiti di kekun pi lessi la parsonne s'dikouvrir pi parli par elle-mêm - son Janr pi sa seksuwaliti - sartou si ksa fa pâ mal a izôt oubein a la kommunôti.¹⁷ A kouse d'la kâlonizasyon, l'Mond di Deu-z'Esspri pi la djifrâns di Janr lâ iti ikrâzi. Sâ, sa lâ kontchuwé dan li z'ikol rizidansyel pi l'izôt z'ârganizasyon Krétchyenne, ki forsa li z'idi ke l'Wess pansa ki lita bon, su li Janr mixte pi li parsonne dju mêm sex oubein di parsonne transjanr. Sa lâ eu ein einpak su l'Mond FF2ETTJ+ paske dan li lwè kom li Indian Act, l'Mond Otoktonne - pi sartou li FF2ETTJ+ - y rankont ankorre di baryerre ki lava iti mi an plasse par la kâlonizasyon. A kouze ditsâ, bein di Deu-z'Esspri file kom si leu idantchiti la iti « tchirri ant deu mond »: a ein boutte, li trasse dla kâlonizasyon aji su la peur di parsonne dju mêm sex pi pour li parsonne transjanr, lâ kréyi ein mank di sikuriti dan leu komunôti pi dan leu koneksyon a leu kultchurre. A l'ôt boutte, la komunôti di l'Wess BLGBTKKEA+ y von

souvan ifassi leu kôti Otoktonne pi y parl pâ d'leu tradjisyon di seksuwaliti pi di Janr dan leu kultchurre.¹⁸ Kousé ky'arrive, sé ki lava dju Mond Deu-z'Esspri ki lon d'bezwein di kashi enne partchi d'leu idantchiti pour santchir ki l'appartchyenne a enne komunôti dan enne kultchurre di kâlon. Kom Davikâ lâ dji: "Kan sh'ta jenne, j'm'konprenna pâ. Java bein di kestchyon ke sh'pouva pâ d'mandi a parsonne. Sh'pansa ki lava ein sorre su mwé. Pourkwè ke sh'ta atchirri a d'ôt famme? Pourkwè ke j'voula êt plusse maskulein? Ja pâ partaji mi pansa pi mi kestchyon a mwé, pi ja kontchunwé kom toul'mond dan sôsyéti. Ja mêm sortchi avek ein omme paske, sta sâ ke sh'ta spôzi d'ferre. Shé pâ koman mé ja iti kapab di partchir pi d'komansi ein lyein avek enne famme, pi sa komansi ma vi kom lesbyenne. Sa mâ rivèyi d'enne magnerre spiritchuwel. Pour la premyerre fwè, sh'fila ke sh'ta vra a mwé-mêm. »

La kâlonizasyon li souvan prizanti kom enne partchi dju pâssi. Ste magnerre di werre li shôze, sa fa ke li z'einkyétchude pi li shôze k'l'Monde Otoktonne pans ksa dwè r'gordi, lita pu lâ oubein sta pu eiportan paske sa lessa la kâlonizasyon di kontchunwé. Mé la kâlonizasyon li enne struktchurre, pâ teink ein aferre ki li arrivi.¹⁹

Parèye kom l'idantchiti di Janr, fô awerre l'idantchiti kultchurrel pour la santi pi byennêt. Mé li Deu-z'Esspri y lon an masse di prâblem di santi kom li swiside, la dipressyon, l'izâlman, la djiskriminizasyon pi la vyâlans; apârsâ, y lon mwein di sarvisse

16 Scudeler, June, "Oskisihcikéwak/New Traditions in Cree Two-Spirit, Gay and Queer Narratives." PhD Diss. University of British Columbia, 2016.

17 Reder, Deanna, *Autobiography as Indigenous Intellectual Tradition: Cree and Métis Âcimisowina*. (Waterloo, CA: Wilfrid Laurier University Press, 2022).

18 Hunt, Sarah, *An Introduction to the Health of Two-Spirit People: Historical, Contemporary, and Emergent Issues*. (2016).

19 Wolfe, Patrick, "Settler Colonialism and the Elimination of the Native." In *Journal of Genocide Research* 8, no. 4, (2006): 387.



di santi.²⁰ Toutte sâ li ankorre pluse pour li jenne ki sonta pluse fragil. Y lâ bein di Deu-z'Esspri pi di Queer Otoktonne ki vi d'la djiskriminasyon dan leu mizon pi leu komunôti. Pi y lita forsi d'koupi leu lyein avek leu kultchurre pi leu komunôti, pi alli vive a enne ôt plasse. Mé parhanp, d'alli vive a enne ôt plasse li ski fô ferre pour awerre di sarvisse ki lita séf kultchurelman pi pour djirre kel Janr tchu li, pi pour awerre ein filing d'appartchyeind. Stein filing ke KaKeesheeway y ripette dan enne ixpiyans ki lonva eu : « Sa vyein di kousé ke tchu vwè kom parsonne. Si l'idantchiti dju Janr li minassi, ste parsonne a veu l'kashi di toutte la komunôti. Ja eu bezwein d'm'kashi kan sh'ta jenne pi spoursâ ke j'kontchuwa a partchir. J'm'rappele enne fwè divou ke shta a enne fête avek ein group ki jwa dju tanbour. Y lava enne parsonne k'm'juja pi ki voula sawerre pourkwè sh'ta dan ein group ki jwa dju tanbour pour li z'omme. A mâ dji di r'tourni back a ma komunôti. Sâ, si la kâlonizasyon : li seuze ki aksept pâ l'mond ki sonta spiritchuwel pi ki s'idantchifi pâ kom ein Janr. Sh'ta shâki kont st'omme-lâ sissJanr. Y vna d'ma komunôti pi y lita pâ korrek. »

Li komunôti Otoktonne mank tedbein di plasse pi di rôle ke l'Mond Deu-z'Esspri yava avan, saffek d'r'prand l'idantchiti pi li role peu êt bein satchisfèzan pour di parsonne pi la komunôti.²¹ Li Nâsyon ki lava pâ di tradjisyon di Deu-z'Esspri oubein k'yava di tradjisyon ki sonta pardju par la kâlonizasyon, komans a ferre di novel tradjisyon pour r'partchir pi

gardi leu kultchurre. Avan la kâlonizasyon, sta normal d'awerre enne idantchiti dju Janr dan li kultchurre Otoktonne pi di parli di z'idantchiti Deu-z'Esspri kom enne manyerre di s'dibarassi d'la kâlonizasyon. Spâ yeink di djirre ksi rôle lita shté dwârre par la kâlonizasyon, mé sa peu sarvir kom enne magnerre di girir pi r'konèkti avek la kultchurre.

An masse di komunôti Otoktonne lon fette di novel tradjisyon pour ânâri ste shanjman. Davika a l'ixplik :



« Ja fette di juppe di ruban pi ja dânni sâ a di famme Otoktonne einportante dan ma vi. Ja jama santchi ke sh'pouva mette enne juppe di ruban. Ojorjwi, y lâ enne novel magnerre di ferre di kulotte kourte pour di parsonne 2ELGBTKEA+. La proshenne shôze ke j'vâ ferre si di kulotte kourte pour mwé, pour êt avek l'idantchiti d'mon Janr dan ma kultchurre. Sa mâ pri 12 z'anni d'ma vi pour êt konfortab dan toutte li komunôti d'm'idantchifyé kom lesbyenne pi pâ l'kashi divou ke shu randju asteur. J'veu djirre ô komunôti ke spâ la fein dju mond si li lâ dju Mond 2ELGBTKEA+, pi ke ma vi parsonnel l'affek pâ la tchyenne si tchu la peur di parsonne dju mêm sex. »



20 Ristock, Janice, Art Zoccole, and Lisa Passante, *Aboriginal Two-Spirit and LGBTQ Migration, Mobility and Health Research Project: Winnipeg, Final Report*. (Winnipeg: University of Manitoba, 2010).

21 Hunt, Sarah, *An Introduction to the Health of Two-Spirit People: Historical, Contemporary, and Emergent Issues*. (2016).





NÔ MÔ POUR VOUZÔT: MISAJ Ô JENNE PI LI PLUSSE JENNE

On lâ dmandi ô Gardjyein dju Sawerre si y lava di misaj ki voula partaji avek li jenne pi di shôze ksa voula djirre a li plusse jenne. Sâ, sé ski lava partaji :



« Swè twé-mêm pi r'gord didan ton esspri pour di ripons. Ikoutte pâ l'izôt ki ti dji l'kontrerre pi ki t'fon filé kom mwein ke ryein. Ouve ti pansi, ouve ton esspri pi konnek avek ta komunôti; parl a ein Eni dan ki tchu lâ konfyans. Tchu vâ sawerre kan tchu fè fasse a di parsonne ki lava peur di seuze ksa l'emme kekeun dju mêm sex; fa sanblan ki sonta pâ lâ pi fa kousé tchu peu pour trouvi dju mond su ton borre. »

– KaKeesheeway



« Fô kâmuniki pi tchu lâ bzwein d'parli a ta faméye. Ti paran y t'emme san kondjisyon pi y sonta lâ pour t'édi a konprand ki la plusse k'ein Janr. Touseul, tchu peu shwèzir ton Janr pi spâ yeink ein shwè ant mâle pi femelle. » – Daryle Gardipy/Giselle



« Si tchu li kontan avek twé-mêm, swè pâ jêni di partaji ke tchu li enne parsonne 2SLGBTKKEA+ Fa sortchirre ton Esspri! Di fwè, sa peu êt djurre mé y lâ bein di plasse pour t'édi . »

– Davika



« Tchu vô bein plusse ke tchu pans. Tchu lâ toultan iti. »

– KaKeesheeway



« Swè forte pi konfyante. Y lâ di parsonne dan s'mond-sitte ki sonta pâ si ouvarte. Y lâ ryein d'mal avek twé. L'Kriyateurre tâ mi su ste terre-sitte pour enne rizon, pi si yeink avek l'tan pi l'ixpiryans ke tchu va apprend a konnêt ki tchu li, pi d'êt fyerre di twé-mêm. »

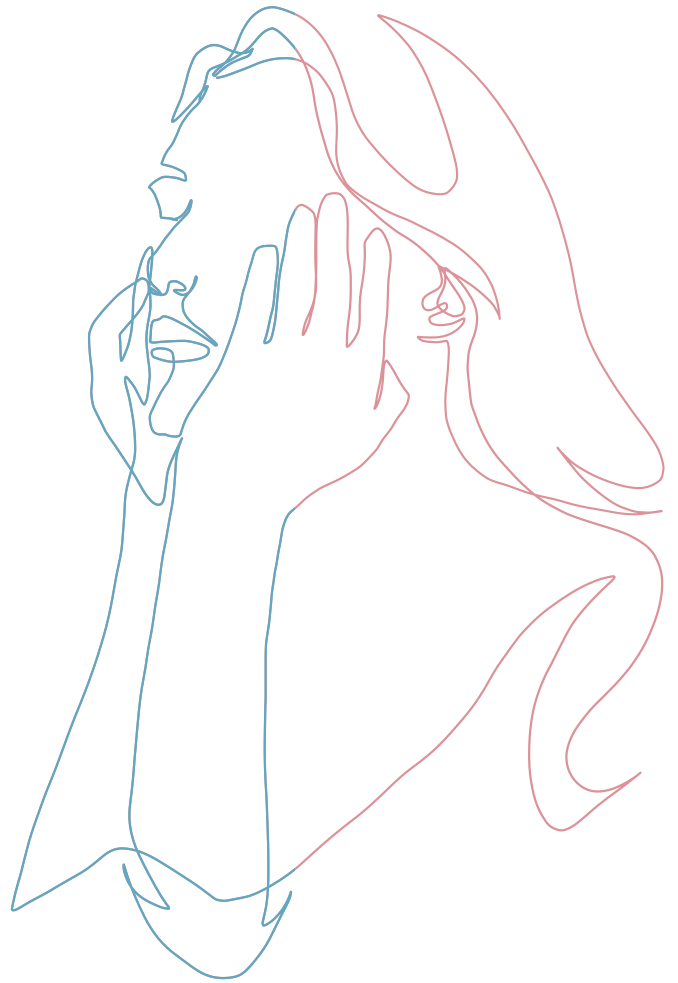
– Daryle Gardipy/Giselle



« ON LÂ PÂ MI D'SORRE DITSU TWÉ!!! Fa konfyans a koman twé tchu file. Tchu vâ êt bein myeu a êt ki tchu lé kom lesbyenne. Tchu larra pu honte pi tchu pourra parli di twé-mêm kom enne LESBYENNE Otoktonne, fyerre a 100%! » – Davika



« Shu fyerre d'elle d'awerre iti fidel a elle-mêm. Shu fyerre d'elle ka lâ pâ lâshi. Yâ di z'aferre ki s'arranj dan vi. Ja jama pansi ke j'arra mon âj (28). Ja eu di ixpiryans djurre kan sh'ta jenne divou java pâ d'esspwerre pour l'futchur pi sh'fèza pâ d'plan pour sâ. Mé sh'kontchunwâ pi li shôze d'la vi lita myeur. Jy djirra itou ka li forte. Sa pran d'la fors pour êt twé-mêm. Shu fyerre di ki jita kan sh'ta jenne, d'awerre resti vra a ki jita pi kontchunwé a traverre ma vi juska s'pwein-sitte. » – Martini Monkman





DI MÔ D'L'ANGL

2ELGBTKKEA+ —Veu dji: Deu-Esspri, lesbyenne, gé, biseksuvel, transjanr, kwirre, en keschyonman, einterseksuwé, aseksuwé. L'+ veu dji: toute l'izôt idantchiti pi seksuwaliti di Janr ki li pâ dan li akrânimme.

FF2ETTJ+ —Veu dji: Famme, féye, Deu-Esspri, transjanr, pi di toute li Janr. L'+ veu dji: toute l'izôt idantchiti di Janr ki li pâ dan li akrânimme.

Étérosexism —Enne peur di z'omoseksuvel ki là d'la diskriminasyon pour l'mond ki sonta lesbyenne, gé, biseksuvel, kwirre oubein sonta pâ atchirri ô sex. Sa dji ke toulmond li, oubein dwè èt « strét », bâzi su di valeur « normal » d'la sôsyéti. Kom sâ, la seksuwaliti « strét » li myeur ke toute l'izôt magnerre d'emmi kekun.

Été rô normal —Sa kré ksa li « normal » pi ke sta la seule magnerre di werre li shôze seksuvel akseptab. Sa dji ke l'étrô normal li l'vrèman bon pi pluse miyeur ke toute l'izôt magnerre seksuvel, pi ksa danne di z'avantaj natchurel ô lyein pi ô pratchik di parsonne « strét ».

Trans oubein TransJanr — Sa li uzé par di parsonne ki lon ein sartein sex kan y son ni, mé ki vâ pâ avek koman y s'idantchifi kom Janr. Enne parsonne ki li femelle kan sa li ni, pi ki s'idantchifi kom ein omme peu s'appli enne famme trans, toukour pour « famme dju Janr trans » (trans omme pour omme dju Janr trans). Sa pans kli mô

“transseksuvel” pi travestchi” sonta enne vyâlasyon pi sa lita pâ uzé a mwein ke si kom sâ kla parsonne a s'idantchifi.

SisJanr —Sa li uzé pour enne parsonne ki idantchifi son Janr avek l'sex ka lava kan a li ni. Enne parsonne ki li femelle kan sa li ni pi s'idantchifi kom ein famme peu s'appli enne famme sisJanr, toukour pour « famme dju Janr sis » (sizomme pour omme dju Janr sis).

Transformasyon —La magnerre ksa shanj kousé k'l'Janr y dji, pour s'anligni avek l'idantchiti dju Janr. Sâ, sa peu dji: di transformasyon sôsyal (kom koman tchu t'prizante, di lyein, di jobbe, ton non, di pronon); di transformasyon médjikal (kom di z'ormonne, di z'opirasyon, santi mantal); oubein di transformasyon (kom shanji l'non pi la sorte di Janr su li dâkuman ligal pi l'idantchifikasyon). L'shmein di transformasyon di shak parsonne li jama parèye kom l'izôt.

Konfirmi son Janr oubein Konfirmi d'êt Trans —Toute li sarviss, li z'aktchiviti oubein d'l'espasse ki li fette d'enne magnerre ki r'konna li transJanr pi l'mond di toute li Janr, pi ki ma leu sikuriti pi leu konforre an premyé.

Di Janr mal-a-l'êze —Di parsonne ki file mal-a-l'êze paske l'sex ka lava kan y vyenne ô mond, li pâ parèye a koman a l'idantchifi son Janr.

Eintersex —Ein mô jiniral ki dji ke toute li karakterre dju korre ki fitte pâ dan

li kondjisyon mixte pour l'sex mâle pi femelle. Sa s'vwé kan y vyenne ô mond pi d'ôt fwè, sa para pâ avan ksa swè di jenne adjult oubein plusse torre dan vi. L'mô "hermaphrodite" lâ iti uzé pour parli di parsonne eintersex. Y lâ di parsonne ki lon dji s'mô-lâ pour djirre ki y lita pi pour d'ôt, stein mô salle.

Di toute li Janr —Ein mô jiniral ki dji kousé ki li l'idantchiti dju Janr ki li pâ dan ein Janr mixte.

Kwirre—Ein mô jiniral ki li uzé pour dju monde ki sonta pâ dju mond ki l'emme kekun dju mêm sex oubein di sisJanr. Sa voula premyerman djirre "bizarre" oubein "djifran". Apra, sa lita uzé kom ein mô salle pour li parsonne 2ELGBTKKEA+. Mé depwi, y nâ dan komunôti ki lâ r'pri ste mô-lâ.

En Kestchyonman —Li panshan seksuvel d'enne parsonne, l'idantchiti seksuvel pi ein Janr ki komans a sharshi pi a trouvi.

Biseksuvel—Enne attraksyon seksuvel oubein enne magnerre di fleurti a toute sorte di Janr. Stein mô ksa l'uza pour parli di kekun ki lita atchirri ô z'omme pi ô famme.

Aseksuvel oubein "Âs" —Kekun ki file pâ atchirri a parsonne oubein ki veu pâ awerre di kontak seksuvel. Kekun ki li aseksuwé peu tedbein uzé l'mô strét, ommo-, bi- pi pan- an avan dju mô râmantchik pour montri su kel borre ki s'pansh. Kom enne parsonne ki li ramantchik strét peu êt atchirri a dju mond ki li d'ein sex oubein

d'ein Janr djifran, mé pâ d'enne magnerre seksuvel. D'êt aseksuwé li pâ kom l'silibâ oubein di fonksyon seksuvel ki marsh pâ bein; sa li enne partchi natchurel d'l'idantchiti, parèye kom toute l'izôt panshan seksuvel.

Panseksuvel —Ein attraksyon seksuvel, râmantchik oubein imâsyonel pour dju mond, pâ djifrans leu sex, leu panshan seksuvel, oubein leu z'idantchiti dju Janr.

Non-Monogami Étchik (NMÉ) oubein Non-Monogami Konsantan (NMK)—Di mô jiniral ki dji la magnerre k'l'mond lon di lyein avek plusse k'ein partenerre an mêm tan, swè râmantchik oubein seksuvel, pi kla parsonne ki sonta avek li korrek avek sâ. Plusse k'ein amour, di lyein ouverre, pi dju swinging, sonta toute di sorte di NMÉ oubein NMK.

Janr Shanjan —Kekun ki lâ enne idantchiti dju Janr oubein ein Janr ki parl, li pâ aktchif.

Pâ mixte/PM oubein "Péem" —Sa li uzé pour parli di parsonne ki s'idantchifi pâ kom ein omme oubein enne famme. Sa lita uzé kom di mô jiniral kan sa parl d'izôt z'idantchiti, kom di Janrkwirre, di JanrA oubein di Janrshanjan.

Pâ-d'Janr, JanrA oubein San ein Janr—Kekun ki dji ki lâ pâ d'Janr. Y nâ ki s'idantchifi an uzan si mô pour kritchiki li seuze ki pans ksi normal d'êt strét, pi li Janr mixte.





An 2016, la Nâsyon Kri Beady's pi Okemasis' di Daryle/Giselle, lava fette la disizyon d'awerre enne parade d'la Fyarti. Sa dji ksa lâ « einspiri bein di manb Kwirre dju klan d'la Nâsyon a vyeind pi s'idantchifyé kom di Trans oubein di Deu-z'Esspri. » La Nâsyon la fette parli d'elle dan li jorjô ankorre an 2019, paska lita la premyerre komunôti a awerre ein powwow di Deu-z'Esspri su enne risarv Premyerre Nâsyon.

25 Aktchiviti d'Powwow:

Majinne-twé ke tchu lâ iti d'mandi d'ârganizi l'premyé powwow di Deu-z'Esspri dan ta komunôti? Koman tchu fra sâ? Kousé tchu larra bezwein d'pripâri? Avek ki tchu fra sâ? Divou pi kan tchu fra sâ?

Di keschyon pour t'édi a pansi:

1. Koman tchu djira kel Janr ke ti, san uzé di mô kom "féye", "gâ", "famme", "omme", "fiminein" oubein "maskulein"? (Pans a uzé di kouleur, la tanpratchurre, di plasse, di z'aferre, di filing, etc.)
2. Kousé tchu pans ksa sra ein mond san Janr?
3. Dan kel magnerre ke tchu vwè kousé k'ein Janr y fa, a shak jor?





A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.





DIVOU KSA KRWÈZE:
LI Z'IDANTCHITI DI Z'OTOKTonne PI LI 2ELGBTKEA+



20 horizontal lines for writing, spaced evenly across the page.





ÉDE POUR FILÉ BEIN

La Sosyété di Survivan di z'Ikol Rizidansyel Eindjyenne (SSIRE)

Ste ling di krize di 24-eurre, lita lâ pour neinportéki ki lâ dju mal oubein ki li vrèman bâdri a kouze di leu ixpiryans dan li z'ikol rizidansyel.

Tilifonne : 1-800-721-0066

Prâgram d'Éde pour Règli di Prâblem di Santi dan li z'Ikol Rizidansyel Eindjyenne

Ste prâgram y danne ô survivan di z'ikol rizidansyel pi leu faméye, di sarvisse pi d'l'éde pour li sharyé kan yâ pâ d'sarvisse prosh.

Tilifonne : 1-877-477-0775

L'Espwerre pour Filé Bein

Bâzi su la kultchurre, l'Espwerre pour Filé Bein vâ danni di z'ivaluwasyon, di rifirans, d'l'éde kan sa li an krize pi d'l'éde kan sa veu s'swisidi. Sa peu awerre di sarvisse an Ojibwé, an Kri pi an Inuktitut. Sa peu parli a di Konséyi par tilifonne oubein par tchat anling 24/7.

Tilifonne : 1-855-242-3310

Tchat anling :

<https://www.hopeforwellness.ca/>

Ling d'Éde Kanadjyenne pour l'Traffik di z'Umein

Stenne ling ki li konfidansyel, ki lâ di sarvisse dan bein di lang, ki li ouverre 24/7 pour konekti li survivan avek li sarvisse, pi pour awerre di konsèye dju public.

Tilifonne : 1-833-900-1010

Tchat anling :

www.canadianhumantraffickinghotline.ca/chat/

Parlaj pour Girir

TParlaj pour Girir li enne ling d'éde 24/7 pour li famme Otoktonne par li famme Otoktonne. Sa danne di konsèye pi di sarvisse d'éde, bâzi su l'sawerre kultchurel, pi sa lâ di sarvisse dan bein di lang Otoktonne.

Tilifonne oubein text : 1-855-554-4325

Tchat anling : www.talk4healing.com

Ling d'Éde pour li z'Anfan

Ling d'Éde pour li z'Anfan danne d'l'éde pi di konsèye pour li jenne, pi sa lâ di sarvisse dan bein di lang.

Tilifonne : 1-800-668-6868

oubein texti CONNECT to 686868

L'Burô di Sarvisse pour la Jenness

BSJ danne di konsèye 24/7 pi d'l'éde kan sa li an krize, pour li jenne LGBTQ d'Ottawa pi l'Ess d'l'Ontario, ki lonva 12 a 18 z'anni; sa vâ li danni di rifirans a d'ôt vél.

Tilifonne : 1-877-377-7775

Tchat anling :

<https://www.ysb.ca/services/ysb-mental-health/24-7-crisis-line/>

Ling d'Éde pour li Trans

Dju mond trans oubein mixte danne d'l'apwi pi d'l'éde 24/7 a li transJanr oubein li parsonne an kestchyonman, pi a leu faméye pi leu z'ami itou. Y lâ pâ d'sikour aktchif san konsantman (ferre di z'appel di sarvisse d'urjans san parmision).

Tilifonne : 1-877-330-6366

Parlaj Swiséde Canada

Parlaj Swiséde Canada danne d'l'éde bileing 24/7 a traverre l'péyi, pour toute li seuze ki fa fasse ô swiséde. Sa peu texti di 4 pm to 12 am ESE.

📞 **Tilifonne : 1-833-456-4566**

📞 **(Québec 1-866-277-3553),**

📱 **text 45645**

Ling di Krize FFOTD

La Ling di Krize FFOTD danne d'l'éde 24/7, a di parsonne ki vi ein einpak par enne parsonne FF2ETTJ+ Otoktonne ki lita djisparu oubein ki lâ iti tchuwé.

📞 **Tilifonne : 1-844-413-6649**

Ling pour li Jenne

Li vâlonterre pour édi la ling pour li Jenne lava l'âj di 18 a 29 z'anni, pi sa li di toute sorte d'idantchiti 2ELGBTKKEA+ pi lava d'l'ixpiryans viku. Di sarvisse di tchat pi dju textaj sonta lâ di 4 pm a 9:30 pm ESE.

📞 **Text : 1-647-694-4275**

💬 **Tchat anling :**

<https://www.youthline.ca/>

Ling pour Édi li Famme Batchu

Stenne ling ki danne d'l'éde pi di rifirans 24/7 pour li famme ki lava eu toute sorte d'abu. Y lâ ein sarvisse di konsèye dan ein tchat anling dju Leindji ô Vandredji, 11 am a 8 pm ESE, pour l'mond di l'Ontario.

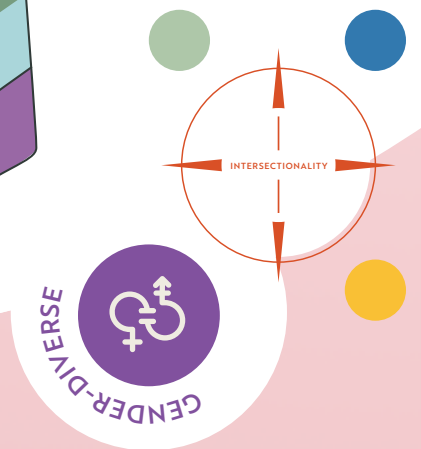
📞 **Tilifonne : 1-866-863-0511**

📞 **oubein TTY 1-866-863-7868**

💬 **Tchat anling :**

<https://www.awhl.org/online-chat>





DIVOU KSA KRWÈZE :

LI Z'IDANTCHITI DI Z'OTOKTONE PI LI 2ELGBTKKEA+

2ELGBTKKEA+

L'ASSOSIASYON DI FAMME OTOKTONE DJU CANADA

Funded by the
Government
of Canada

Canada